



# MAIBARA KŌHŌ

2019

12

DEZEMBRO

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

Nº 109

## 年末年始のまいばらカレンダー



### CALENDÁRIO DE FINAL E INÍCIO DE ANO DE MAIBARA

		DEZEMBRO					JANEIRO						OBSERVAÇÃO		
		27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6			
		S	S	D	S	T	Q	Q	S	S	D	S			
ATENDIMENTO DA PREFEITURA E SUCURSAL E CENTRO ADMINISTRATIVO		○	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	○	MESMO EM DIAS DE FERIADO, COMO DESCRITO AO LADO, PODERÁ FAZER O REGISTRO DE NASCIMENTO CASAMENTO E ÓBITO NA JANELA DE ATENDIMENTO NOTURNO DAS PREFEITURAS. DIA 29 À 3, NÃO TERÁ COMO EMITIR EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS. ☎ 米原庁舎(代表) ☎52-1551	
LIXO	COLETA DE LIXO QUEIMÁVEL 伊吹・IBUKI 米原地域 MAIBARA	-	-	-	○	-	-	-	-	-	-	-	○	É NECESSÁRIO QUE DEIXEM OS LIXOS NO LOCAL DETERMINADO DE COLETA ATÉ ÀS 8:30 HS. OS LIXOS NÃO QUEIMÁVEIS, OS DE RECICLAGEM, COMO PLÁSTICO, ALUMÍNIO E DE GRANDE PORTE É CONFORME O CALENDÁRIO. ☎ 湖北広域行政事務センター ☎62-7143	
	LEVAR O LIXO DIRETO NO LOCAL DE RECICLAGEM 8:30 às 12:00 hs 13:00 às 16:30 hs	○	-	○	○	-	-	-	-	-	-	-	○	NO DIA 22 DE DEZEMBRO NÃO SERÁ POSSÍVEL LEVAR O LIXO ATÉ O LOCAL COMO DE COSTUME. ☎ クリーンプラント ☎74-3377 CLEAN PLANT ☎ クリスタルプラザ ☎62-7141 CRISTAL PLAZA	
	LIMPEZA DE FOSSA PROCUREM AGENDAR COM ANTECEDÊNCIA	○	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	○	☎ 山東・伊吹地域 REGIÃO DE SANTO E IBUKI (株)ハウステクノ関ヶ原 ☎58-8091 米原・近江地域 MAIBARA E OHMI 橋本クリーン産業(株) ☎62-4095	
	LEVAR O LIXO DIRETO NO LOCAL DE RECICLAGEM	○	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	○		
施設	こもれび苑 ☎78-2203 CREMATÓRIO	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	somente reserva	
	山東図書館・近江図書館 BIBLIOTECAS	○	-	-	-	-	-	-	-	-	-	○	-		
	米原公民館 BIBLIOTECA	○	○	-	-	-	-	-	-	-	○	○	-		
	近江公民館 BIBLIOTECA	○	-	-	-	-	-	-	-	-	○	○	-		
	山東公民館 BIBLIOTECA	○	-	-	-	-	-	-	-	-	○	○	-		
診療所	伊吹薬草の里文化センター IBUKI YAKUSO NO SATO	○	○	-	-	-	-	-	-	-	○	○	-	DIA 27 E 28 É FOLGA DA INSTITUIÇÃO	
	米原診療所 SHINRYOUJO ☎54-5311	午前 AM	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	午前 AM	RECEPÇÃO DAS 8:30 ÀS 11:30 HS	
	地域包括医療福祉センターふくしあ ☎54-2127 FUKUSHIA	午前 AM 午後 PM	-	-	-	-	-	-	-	午前 AM	-	AM - PM	午前 AM 午後 PM	ATENDIMENTO: AM 8:30 ÀS 11:30 HS PM 14:30 ÀS 17:30 HS (À TARDE SOMENTE PEDIATRIA)	
	地域包括ケアセンターいぶき ☎58-1222 CENTRO IBUKI	午前 AM 夕方	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	AM - PM	午前 AM 午後 PM	ATENDIMENTO: AM 8:30 ÀS 11:30 HS PM 13:30 ÀS 15:30 HS NOITE 16:00 ÀS 18:30 HS
	吉機診療所 SHINRYOUJO ☎59-0419	午前 AM	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	午後 PM	ATENDIMENTO: AM 9:00 ÀS 11:30 HS PM 13:30 ÀS 16:00 HS	
大久保・板並出張所 OOKUBO / ITANAMI ☎58-1222	午後 PM	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	ATENDIMENTO: (OOKUBO) PM 15:00 ÀS 16:30 HS (ITANAMI) PM 13:30 ÀS 14:30 HS		



## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em agosto de 2019)	10 de janeiro (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</li> <li>◇ Toalha (Exame ① e ②)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤)</li> <li>◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> (Exame ⑤)</li> <li>◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)</li> </ul>
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em março de 2019)	23 de janeiro (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em maio de 2018)	21 de janeiro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
④ Exame odontológico de 2 anos e 6 meses (nascidos em junho de 2017)	16 de janeiro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em junho de 2016)	9 de janeiro (quinta-feira)	13h às 14h		

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

### + EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.. / MÊS DE DEZEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/DEZ Dom	8/DEZ Dom	15/DEZ Dom	22/DEZ Dom	29/DEZ Dom	30/DEZ Seg	31/DEZ Ter	1/JAN Fer	2/JAN Qui	3/JAN Sex
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a  
gestação, ou parto e a criação dos filhos...  
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos  
dias úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
7 de janeiro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> </ul>
28 de janeiro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>



## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em junho de 2019	17 de janeiro (sexta-feira)	09:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu"</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> </ul>

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



**インフルエンザ予防接種は 12月31日(火)まで!**  
O MUNICÍPIO ESTÁ FORNECENDO UM BILHETE DE ISENÇÃO DA TAXA, CASO AS PESSOAS QUE TENHA ACIMA DE 65 ANOS QUEIRA TOMAR A VACINA PREVENTIVA DA INFLUENZA, PORÉM SERÁ SOMENTE ATÉ O DIA 27 DE DEZEMBRO (SEX) A SOLICITAÇÃO DO BILHETE!!

Chegamos na época onde se é fácil a epidemia de gripes como a Influenza. Quando se está com influenza, a febre é alta e deve repousar em casa durante pelo menos 5 dias. Nas crianças de baixa idade e idosos é raro, mas há casos que se agrava. Por enquanto o único meio e válido é a vacina preventiva.. Ao tomar a vacina, estará menos suscetível a pegar à influenza e caso venha a pegar terá os sintomas mais leve. Além disso, o efeito da vacina contra a gripe é rápida, tendo imunidade duas semanas após a inoculação e dizem que há uma proteção por cinco meses. Por isso, ainda é tempo!! É recomendável que se vacine. \*É raro os casos de efeitos colaterais, pois a cada vírus há um tipo de reação ou nenhuma, caso se preocupe, antes de tomar a vacina procure consultar um médico de sua confiança e esclarecer suas dúvidas.

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA



## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE DEZEMBRO 12月の税・料金等の納付のお知らせ

- ▶ Taxa de imposto sobre Imóveis (koteishisanzei) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Sexta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Dezembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de Dezembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de Dezembro

24



COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÁ TIRAR DOCUMENTOS EM QUALQUER UMA DAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 6 de janeiro (seg)**  
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS EM DEZEMBRO 12月の時間外窓口

**IBUKI e ÔHMI:** Dias 5 e 19 de dezembro (quintas-feiras)

**MAIBARA e SANTÔ:** Dias 12 e 26 de dezembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

**12月の家庭ごみ持込は27日(金)・29日(日)・30日(月)です。**  
**No mês de DEZEMBRO, poderão levar lixo doméstico até o local de reciclagem nos dias 27(sex), 29(dom) e 30(seg) !!**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

### Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental –  
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	<b>CRISTAL PLAZA</b> ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	<b>CLEAN PLANT</b> ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

